

MSA Latchways®
Webbing Self Retracting Lifeline (SRL)

Competent persons' instructions for
periodic examination

EN 360:2002
ANSI Z359.14-2012
CSA Z259.2-98
OSHA 29 CRF
IRAM 3605: 2005
NBR 14628:2010

- FR Instructions de vérification périodique destinées à la personne compétente
- DE Anweisungen für kompetente Person: Regelmäßige Überprüfung
- ES Instrucciones para personas competentes sobre exámenes periódicos
- PT Instruções de pessoas competentes para inspeção periódica
- ZH 适用于安全检查员的定期检查和重新认证说明

EN Guidance notes

The modular design of the MSA Latchways Webbing SRL allows the periodic examinations to be conducted on site.

Records

All examination/recertification dates shall be recorded in the 'Examination log'. The date of next examination label shall be updated and attached to the Latchways Webbing SRL.

Safety equipment

All procedures shall be completed in conjunction with local safety rules. **Protective eye wear** shall be worn at all times and **gloves** shall be worn when handling webbing.

Cleaning, maintenance and storage

If required, the Latchways Webbing SRL exterior and lifeline may be cleaned using a damp cloth and warm water (max 40 °C), and allowed to dry naturally before use. Excessive build-up of dirt, paint etc. can compromise both retraction and strength of the lifeline.

Store or transport the Latchways Webbing SRL in a cool, dry, clean environment, away from dust, oil and direct sunlight. During transportation, the device shall be protected to prevent damage or contamination. Examine the Latchways Webbing SRL after long periods of storage prior to returning it to service.

Pre-use checks

The safety of the User¹ relies upon the continued efficiency and durability of the equipment therefore pre-use checks, as detailed in the User instructions, shall be completed before each use.

Service life

The Latchways Webbing SRL's service life is determined by the device condition as prescribed by pre-use checks and periodic examinations; there is no fixed service life.

Subject to passing pre-use checks and periodic examinations the webbing lifeline has a maximum lifespan of 10 years from the date of manufacture.

Periodic examinations

Periodic examinations shall be completed by a person, other than the User, competent² in the examination of SRLs, in accordance with these instructions. The interval will be dictated by the usage (**Table 1**), local regulations or environmental conditions and will be at least annually starting from the date of first use^{*}.

Table 1 Periodic examination interval

Usage	Interval
Infrequent to light	Annually (12 months)
Moderate to heavy	Semi-annually to annually (6-12 months)
Severe to continuous	Quarterly to semi-annually (3-6 months)

Usage shall be determined by a competent person.

Periodic examination	11
----------------------------	----

If the Latchways Webbing SRL has been subject to a fall, any doubt exists as to the suitability of the Latchways webbing SRL, or an issue has been identified upon examination, it shall be tagged "unusable" and withdrawn from service. Prior to return to service a Latchways' trained Technician³ shall confirm, in writing, that the Latchways Webbing SRL has passed examination.

Latchways Webbing SRLs that have arrested a fall or are unable to pass an inspection shall be tagged "unusable" and passed to a Technician for repair or disposal.

Repairs

Repairs shall only be completed by a Latchways' trained Technician³ in accordance with Latchways' instructions

Symbols

		
Symbol	Issue identified	Passes examination

**Date of first use shall be administratively provable. Where the date of first use is unknown, then the next previous administratively provable date shall be used, e.g. date of purchase or date of manufacture.*

1. User: A person that has been trained and is competent in the safe use and operation of the Latchways SRL, including the pre-use checks.

2. Competent person: A person, other than the User, who is competent in the examination of SRLs, in accordance with Latchways' instructions.

3. Technician: A person, other than the User, who is trained by Latchways to examine, repair and recertify Latchways SRLs, in accordance with Latchways' instructions.

La conception modulaire de la LAR à sangle MSA Latchways permet d'effectuer la vérification périodique sur le site.

Archives

Toutes les dates de vérification / re-certification doivent être notées dans le « Journal des vérifications ». La date de l'étiquette d'examen suivante sera mise à jour et fixée au Latchways SRL.

Équipement de sécurité

Toutes les procédures seront réalisées en conjonction aux règles de sécurité locales. Il est nécessaire de porter à tout instant des lunettes de protection, ainsi que des gants, pour manipuler la sangle.

Maintenance de nettoyage et entreposage

Si nécessaire, l'extérieur de la LAR Latchways et la longe peuvent être nettoyés avec un chiffon humide et de l'eau chaude (40°C maximum), puis laissés sécher complètement avant utilisation. Une accumulation excessive de saleté ou de peinture etc. sur la longe risque de compromettre sa rétraction et sa résistance.

Stockez ou transportez la LAR Latchways dans un endroit frais, sec et propre, exempt de poussière, d'huile et de lumière directe du soleil. Pendant le transport, le dispositif doit être protégé pour éviter tout dommage ou contamination. Inspectez la LAR Latchways après de longues périodes d'entreposage avant sa remise en service.

Contrôles avant utilisation

La sécurité de l'utilisateur¹ repose sur l'efficacité constante et la durabilité de l'équipement. Par conséquent, il faut procéder à des vérifications avant chaque utilisation, comme détaillées dans le mode d'emploi.

Durée de vie utile

La durée de vie utile de la LAR à sangle Latchways est déterminée par l'état du dispositif, tel que prescrit par les vérifications avant l'utilisation et les vérifications périodiques ; il n'existe aucune durée de vie utile fixe.

Sous réserve d'avoir satisfait aux vérifications périodiques et aux contrôles avant l'utilisation, la sangle présente une durée de vie maximale de 10 ans à compter de la date de fabrication.

Examen périodique

Les vérifications périodiques doivent être exécutées par une personne, autre que l'utilisateur, compétente² dans l'examen des LAR, en accord avec les présentes instructions. L'intervalle de vérification sera dicté par l'usage de la LAR (**Tableau 1**), le règlement local ou les conditions ambiantes, et sera au moins annuel, à compter de la date de la première utilisation³.

Tableau 1 Intervalle des vérifications périodiques

Usage	Fréquence
Rare à léger	Une fois par an (12 mois)
Modéré à important	Entre six mois et un an (6 - 12 mois)
Intense à continu	Entre trois et six mois (3-6 mois)

L'usage doit être déterminé par une personne compétente.

Examen périodique 11

Si la LAR à sangle Latchways a arrêté une chute, qu'un doute est soulevé quant à l'adéquation de la LAR à sangle Latchways, ou qu'un problème a été identifié lors d'une vérification, elle doit être étiquetée « inutilisable » et mise hors service. Avant de la remettre en service, le fabricant ou un technicien³ doit confirmer par écrit que la vérification de la LAR Latchways a été concluante.

Les LAR à sangle Latchways qui ont arrêté une chute ou dont l'inspection a échoué doivent porter la mention « inutilisable » et être transmises à un technicien pour être mises au rebut ou réparées.

Réparations

Les réparations doivent être réalisées uniquement par un technicien³ formé par Latchways, conformément aux instructions de Latchways.

Symboles

		
Symboles	Problème identifié	Vérification conforme

¹La date de la première utilisation doit être prouvée sur le plan administratif. Lorsque la date de la première utilisation n'est pas connue, la date précédente prouvable (sur le plan administratif) doit être utilisée, par ex. : date d'achat ou date de fabrication.

1. Utilisateur : une personne compétente et formée à l'utilisation et au fonctionnement sécurisés de la LAR de Latchways, y compris aux vérifications avant l'utilisation.

2. Personne compétente : une personne, autre que l'utilisateur, qui est compétente dans l'examen des LAR, en accord avec les présentes instructions de Latchways.

3. Technicien : une personne, autre que l'utilisateur, qui est formée par Latchways pour examiner, réparer et certifier à nouveau des LAR Latchways, en accord avec les instructions de Latchways.

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit sans l'autorisation préalable écrite de Latchways plc.

Das modulare Design des MSA Latchways Webbing SRL ermöglicht die Durchführung von regelmäßigen Überprüfungen, Reparaturen und Rezertifizierung vor Ort.

Aufzeichnungen

Die Seriennummern aller Ersatzkomponenten und alle Überprüfungen-/Rezertifizierungsdaten müssen im „Protokoll der regelmäßigen Überprüfungen“ aufgezeichnet werden. Das Etikett „Datum der nächsten Überprüfung“ muss aktualisiert und am Latchways Webbing SRL befestigt werden.

Sicherheitsgerät

Alle Vorgehensweisen müssen in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsregeln durchgeführt werden. Augenschutz muss zu allen Zeiten und Handschuhe müssen bei der Handhabung von Gurtband getragen werden.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Falls erforderlich können das Äußere des Latchways Webbing SRL und die Rettungsleine mit einem feuchten Tuch und warmem Wasser (max. 40 °C) gereinigt werden. Vor erneuter Nutzung vollständig trocknen lassen. Übermäßiger Aufbau von Schmutz, Farbe, usw. kann sowohl das Einziehen der Rettungsleine als auch dessen Festigkeit beeinträchtigen.

Das SRL in kühlem, trockenem, sauberem Umfeld entfernt von Staub, Öl und direkter Sonneneinstrahlung lagern oder transportieren. Das Gerät muss während des Transports geschützt werden, um Beschädigungen oder Verschmutzungen zu verhindern. Das Latchways Webbing SRL nach langer Lagerung vor erneuter Inbetriebnahme überprüfen.

Prüfungen vor Nutzung

Die Sicherheit des Nutzers¹ hängt von kontinuierlicher Effizienz und Haltbarkeit des Geräts ab und daher müssen die Prüfungen vor Nutzung, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, vor jeder Nutzung durchgeführt werden.

Lebensdauer

Die Lebensdauer der Latchways SRLs wird vom Zustand des Geräts wie in den Prüfungen vor Nutzung und den regelmäßigen Überprüfungen beschrieben bestimmt; es gibt keine festgelegte Lebensdauer.

Das Gurtband-Rettungsseil hat eine Nutzungsdauer von zehn Jahren ab dem Herstellungsdatum, wenn die verwendungsvorbereitenden und regelmäßigen Prüfungen bestanden werden.

Regelmäßige Überprüfungen

Regelmäßige Überprüfungen müssen von einer Person, anders als dem Nutzer, durchgeführt werden, die in der Überprüfung von SRLs in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen kompetent² ist. Das Intervall wird von der Nutzung (**Tabelle 1**), örtlichen Vorschriften oder den Umweltbedingungen bestimmt und muss mindestens einmal pro Jahr beginnend mit dem Datum der ersten Nutzung* betragen.

Tabelle 1 Intervall Regelmäßige Überprüfung

Nutzung	Intervall
Selten bis leicht	Jährlich (12 Monate)
Mittelmäßig bis schwer	Halbjährlich bis jährlich (6-12 Monate)
Schwer bis kontinuierlich	Viertel- bis halbjährlich (3 - 6 Monate)

Die Nutzung muss von einer kompetenten Person bestimmt werden.

Regelmäßige Prüfung..... 11

Wenn ein Problem festgestellt wird, das Latchways SRL hingefallen ist oder jegliche Zweifel an der Eignung des Latchways SRL bestehen, dann muss es mit „Unbenutzbar“ gekennzeichnet und außer Betrieb genommen werden. Vor der Wiederinbetriebnahme muss der Hersteller oder Techniker³ schriftlich bestätigen, dass das Latchways SRL die Überprüfung bestanden hat. Latchways SRLs, die einen Sturz aufgefangen haben oder eine Prüfung nicht bestehen, müssen als „unbrauchbar“ gekennzeichnet und einem Techniker zur Reparatur oder Entsorgung übergeben werden.

Reparaturvorgehensweise

Die regelmäßige Überprüfung und/oder der Zustand des Gerät bestimmen, welche Reparaturen durchgeführt werden müssen. Reparaturen müssen von einem von Latchways ausgebildeten Techniker³ in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen durchgeführt werden.

Symbole

		
Symbole	Problem festgestellt	Prüfung bestanden

*Das Datum der ersten Nutzung muss administrativ nachweisbar sein. Wenn das Datum der ersten Nutzung unbekannt ist, muss das nächste davorliegende, administrativ nachweisbare Datum, z.B. Kauf- oder Herstellungsdatum, benutzt werden.

1. Nutzer: Dies ist eine Person, die ausgebildet wurde und in der sicheren Nutzung und Bedienung des Latchways SRL, einschließlich der Durchführung der Überprüfung vor Nutzung, kompetent ist.

2. Kompetente Person: Dies ist eine Person, anders als der Nutzer, die in der Überprüfung von SRLs in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen von Latchways kompetent ist.

3. Techniker: Dies ist eine Person, anders als der Nutzer, die von Latchways ausgebildet wurde, um Latchways SRLs in Übereinstimmung mit den Anweisungen von Latchways zu überprüfen, zu reparieren und zu rezertifizieren.

El diseño modular del SRL de cinta MSA Latchways permite realizar el examen periódico in situ.

Registros

Todas las fechas de examen/recertificación deberán registrarse en el «Registro de examen». La fecha de la etiqueta del próximo examen deberá actualizarse y adjuntarse al SRL de Latchways.

Equipo de seguridad

Todos los procedimientos deberán realizarse conforme dicte la reglamentación sobre seguridad local. Siempre que se manipulen cintas deben utilizarse gafas protectoras y guantes.

Mantenimiento de limpieza y almacenamiento

Si fuera necesario, el exterior de la SRL de cinta Latchways y la línea de vida pueden limpiarse utilizando un paño húmedo y agua templada (máx. 40 °C), y dejar que se sequen completamente antes de usar. La acumulación excesiva de suciedad, pintura, etc. puede poner en peligro la retracción y resistencia de la línea de vida.

Guarde o transporte la SRL de cinta Latchways en un lugar fresco, seco y limpio, lejos del polvo, aceite y luz solar directa. Durante el transporte, el dispositivo debe protegerse para evitar que se dañe o ensucie. Inspeccione la SRL de cinta Latchways antes de usar de nuevo, después de largos periodos de almacenamiento.

Comprobaciones previas al uso

La seguridad del usuario¹ depende de la eficiencia y durabilidad continuadas del equipo, por lo tanto, antes de cada uso, deberán realizarse unas comprobaciones previas, tal y como se detalla en las instrucciones de usuario.

Vida útil

La vida de servicio de la SRL de cinta Latchways está determinada por la condición del dispositivo, según lo prescriban las comprobaciones anteriores al uso y las inspecciones periódicas; no existe una vida útil fija.

Siempre y cuando la cinta pase las comprobaciones anteriores al uso y las inspecciones periódicas, la línea de vida de cinta tiene una vida útil máxima de 10 años desde la fecha de fabricación.

Examen periódico

Los exámenes periódicos deberá realizarlos una persona distinta al usuario y competente² en el examen de SRL conforme a estas instrucciones. El intervalo estará dictado por el uso (Tabla 1), normativa local o condiciones ambientales, y será como mínimo de una vez al año comenzando la fecha del primer uso³.

Tabla 1 Intervalo de examen periódico

Uso	Intervalo
Infrecuente a ligero	Anualmente (12 meses)
Moderado a intenso	Semestral o anualmente (6 - 12 meses)
Intensivo a continuo	Trimestral o semestralmente (3 - 6 meses)

El uso deberá determinarlo una persona competente.

Examen periódico..... 11

Si el SRL de cinta Latchways ha soportado una caída, si existe alguna duda sobre la idoneidad del SRL de cinta Latchways, o si se observa algún problema durante el examen, el SRL deberá etiquetarse como «no utilizable» y retirarse del servicio. Antes de una nueva puesta en servicio, el fabricante o técnico³ deberá confirmar, por escrito, que el SRL de Latchways ha pasado el examen.

La SRL de cinta Latchways que hayan detenido una caída o que no hayan superado una inspección deberán etiquetarse como “no utilizable” y entregarse a un técnico para proceder a su eliminación o reparación.

Reparaciones

Las reparaciones solo podrá realizarlas un técnico³ cualificado de Latchways siguiendo las instrucciones de Latchways.

Símbolos

		
Símbolos	Problema encontrado	Pasa el examen

**La fecha del primer uso deberá demostrarse con documentación administrativa. Cuando no se conozca la fecha del primer uso, deberá usarse la siguiente fecha demostrable, por ej., la fecha de adquisición o la fecha de fabricación.*

1. Usuario: Una persona que ha recibido formación y está capacitada para manejar y utilizar de forma segura el SRL de Latchways, incluidas las comprobaciones previas al uso.

2. Persona competente: Una persona, distinta al usuario, que es competente para realizar el examen de los SRL conforme a estas instrucciones.

3. Técnico: Una persona, distinta al usuario, que ha recibido formación por parte de Latchways para realizar el examen de los SRL de Latchways, repararlos y recertificarlos conforme a las instrucciones de Latchways.

O desenho modular do SLR de cinta MSA Latchways permite a realização da inspeção periódica no local.

Registos

Todas as datas de inspeção/recertificação serão registadas no "Registo de inspeção". A data do rótulo da inspeção seguinte deve ser actualizada e fixa ao SLR de cinta Latchways.

Equipamento de segurança

Todos os procedimentos devem ser realizados em conjunto com as regras de segurança locais. Deve utilizar-se sempre equipamento de protecção ocular, e luvas quando se manusear a cinta.

Limpeza, manutenção e armazenamento

Se necessário, o exterior da SLR de cinta Latchways e da linha de vida pode ser limpo com um pano húmido e água morna (máx. 40 °C), deixando secar totalmente antes de utilizar. A acumulação excessiva de sujidade, tinta, etc., pode comprometer a retração do cabo de segurança.

Guarde ou transporte a SLR de cinta Latchways num ambiente fresco, seco e limpo, afastado de poeiras, óleo e luz solar directa. Durante o transporte, o dispositivo deve ser protegido para impedir danos ou contaminação. Antes de voltar a utilizar, inspeccione a SLR de cinta Latchways após longos períodos de armazenamento.

Verificações antes da utilização

A segurança do utilizador¹ depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento, pelo que as verificações antes da utilização, conforme detalhadas nas instruções utilização, devem ser realizadas antes de cada utilização.

Vida útil

A vida útil da SLR de cinta Latchways depende da condição do dispositivo conforme determinado pelas verificações antes da utilização e pelas inspeções periódicas; não existe uma vida útil fixa.

Estando obrigada a ser aprovada nas verificações antes da utilização e nas inspeções periódicas, a cinta da linha de vida tem uma vida útil máxima de 10 anos a contar da data de fabrico.

Inspeção periódica

Devem realizar-se inspeções periódicas por um técnico, que não o utilizador, competente² na inspeção de SRL, de acordo com estas instruções. O intervalo dependerá da utilização (Tabela 1), dos regulamentos locais ou das condições ambientais e deve realizar-se pelo menos anualmente a contar da data da primeira utilização*.

Tabela 1 Intervalo da inspeção periódica

Utilização	Intervalo
Pouco frequente a ligeira	Anualmente (12 meses)
Moderada a intensa	Semestral a anualmente (6-12 meses)
Rigorosa a contínua	Trimestral a semestral (3-6 meses)

A utilização será determinada por um indivíduo competente.

Inspeção periódica 11

Se o SRL de cinta Latchways tiver sido sujeito a uma queda, se existir alguma dúvida relacionada com a adequação do SRL de cinta Latchways, ou se tiver sido identificado algum problema durante a inspeção, deve ser colocada uma indicação "não utilizável", devendo ser retirado de serviço. Antes de recolocar em serviço, o técnico³ com formação da Latchways deve confirmar, por escrito, que o Latchways SRL foi aprovado na inspeção.

As SLR de cinta Latchways que tenham sustentado uma queda ou não sejam aprovados em uma inspeção devem ser marcados como "inutilizáveis" e enviados para um técnico, para reparo ou descarte.

Reparos

As reparações só devem ser efectuadas por um técnico³ com formação da Latchways, de acordo com as instruções da Latchways.

Símbolos

		
Símbolos	Problema identificado	Aprovado na observação

*A data da primeira utilização deve ser comprovável administrativamente. Nos casos em que não se conheça a data da primeira utilização, deve utilizar-se a data anterior seguinte comprovável administrativamente, p.ex., a data de aquisição ou a data de fabrico.

1. Utilizador: Indivíduo que recebeu formação e é competente na utilização e operação em condições de segurança do Latchways SRL da Latchways, incluindo inspeções antes da utilização.

2. Indivíduo competente: Indivíduo, que não seja o Utilizador, competente na inspeção de SRLs, de acordo com as presentes instruções.

3. Técnico: Indivíduo, que não seja o Utilizador, que tenha formação, ministrada pela Latchways, para inspeccionar, reparar e recertificar Latchways SRLs, de acordo com as instruções da Latchways.

Não é permitida a reprodução ou transmissão sob qualquer forma ou por qualquer meio deste documento sem a prévia autorização por escrito de Latchways plc.

ZH 指南备注

MSA Latchways Webbing SRL 的模块化设计允许在作业现场进行定期检查、修理和重新认证。

记录

所有更换组件序列号及检查/重新认证日期均应记载于“检查记录”中，还应更新下次检查日期标签，并将其粘贴在 Latchways Webbing SRL 上。

安全设备

应根据当地安全制度落实所有相关流程。始终佩戴护目设备，并在处理织带时佩戴手套。

清洁、保养与存放

若需要，可以使用湿抹布和温水（最高 40 °C）清洁 Latchways Webbing SRL 的外表及生命线，然后在使用前等待其自然凉干。生命线上积尘过厚或者有油漆等物可能影响到生命线的收缩性能和强度。

存放或运输 Latchways Webbing SRL 时要保持其凉爽、干燥、洁净，防尘、防油并且避免阳光直接照射。运输过程，应对本产品加以保护，防止损坏或受污。长时间存放后，先检查 Latchways Webbing SRL，然后再投入使用。

使用前检查

本产品持续的高效和耐用是用户安全的保障，因此，每次使用前均应根据用户指南的说明进行使用前检查。

定期检查

定期检查应由能够依据 Latchways 的指南检查 PFL 的人员（不包括用户）完成。定期检查时间间隔将视使用情况（表 1）、当地法规或环境条件而定，自首次使用日期起，每年至少应进行一次定期检查。*

定期检查

定期检查应由能够依据 Latchways 的指南检查 PFL 的人员（不包括用户）完成。定期检查时间间隔将视使用情况（Table 1）、当地法规或环境条件而定，自首次使用日期*起，每年至少应进行一次定期检查。

表 1 定期检查时间间隔

使用情况	时间间隔
不常使用至少量使用	每年（12 个月）
适度使用至大量使用	半年至一年（6—12 个月）
频繁使用至不间断使用	每季至半年（3—6 个月）

使用情况应由安全检查员确定。

定期检查	11
------------	----

若发现问题，Latchways Webbing SRL 设备已经承受过坠落，或者对于 Latchways Webbing SRL 设备的适用性有任何疑问，应在其上粘上“unusable”（不可使用）标签并停止使用。恢复使用之前，经 Latchways 培训的技师³应以书面形式确认 Latchways Webbing SRL 设备已经通过检查。已经执行过一次坠落拦截操作或未通过检验的 Latchways Webbing SRL 应标记为“unusable”（不可使用），送返至技师处修理或废弃处置。

修理程序

应采取的修理操作取决于定期检查结果和/或设备状况。修理工作仅可由受过 Latchways 培训的技师³根据以下说明完成。

符号

		
符号	发现问题	通过检查

*首次使用日期应该可以在管理方面查明。如首次使用日期不明，应采用可在管理方面查明的前一个日期，例如，采购日期或生产日期。

- 1. 用户：**经过培训并且能够安全地使用与操作（包括使用前检查）Latchways Webbing SRL 产品的人员。
- 2. 安全检查员：**能够按照 Latchways 的操作说明检查 PPE 产品的人员，不包括用户。

- 3. 技师：**经过 Latchways 培训，能够按照 Latchways 的操作说明检查、维修和重新认证 Latchways Webbing SRL 产品的人员，不包括用户。

FR

Terminologie de la LAR à sangle Latchways

- 01 Œillet
- 02 Fenêtre de numéro de série
- 03 Étiquette de boîtier
- 04 Boîtier
- 05 Indicateur de charge visuel (non déployé sur l'illustration)
- 06 Étiquette de la sangle
- 07 Crochet
- 08 Sangle
- 09 Tambour de la sangle
- 10 cliquets
- 11 Châssis
- 12 Ressort de cliquet
- 13 Boulons de fixation du câble
- 14 Ressort
- 15 Absorbeur d'énergie de la sangle
- 16 Étiquette de date du prochain examen

ES

Terminología de la SRL de cinta Latchways

- 01 Ojete
- 02 Ventana con el número de serie
- 03 Etiqueta de la carcasa
- 04 Carcasa
- 05 Indicador visual de carga (se muestra no desplegado)
- 06 Etiqueta de la cinta
- 07 Gancho
- 08 Línea de vida cinta
- 09 Tambor de la cinta
- 10 trinquetes
- 11 Chasis
- 12 Muelle del trinquete
- 13 Pernos de retención del cable
- 14 Muelle
- 15 Absorbedor de energía de la cinta
- 16 Etiqueta con fecha del próximo examen

ZH

Latchways Webbing SRL 术语

- 01 孔眼
- 02 序列号窗口
- 03 外壳标签
- 04 外壳
- 05 可视载荷指示器
- 06 织带标签
- 07 连接器
- 08 织带生命线
- 09 织带轮毂
- 10 支架
- 11 棘爪弹簧
- 12 生命线固定螺栓
- 13 棘爪
- 14 弹簧
- 15 织带吸能器
- 16 下次检查日期

DE

Latchways-Gurtbandhörsicherungsgerät, Terminologie

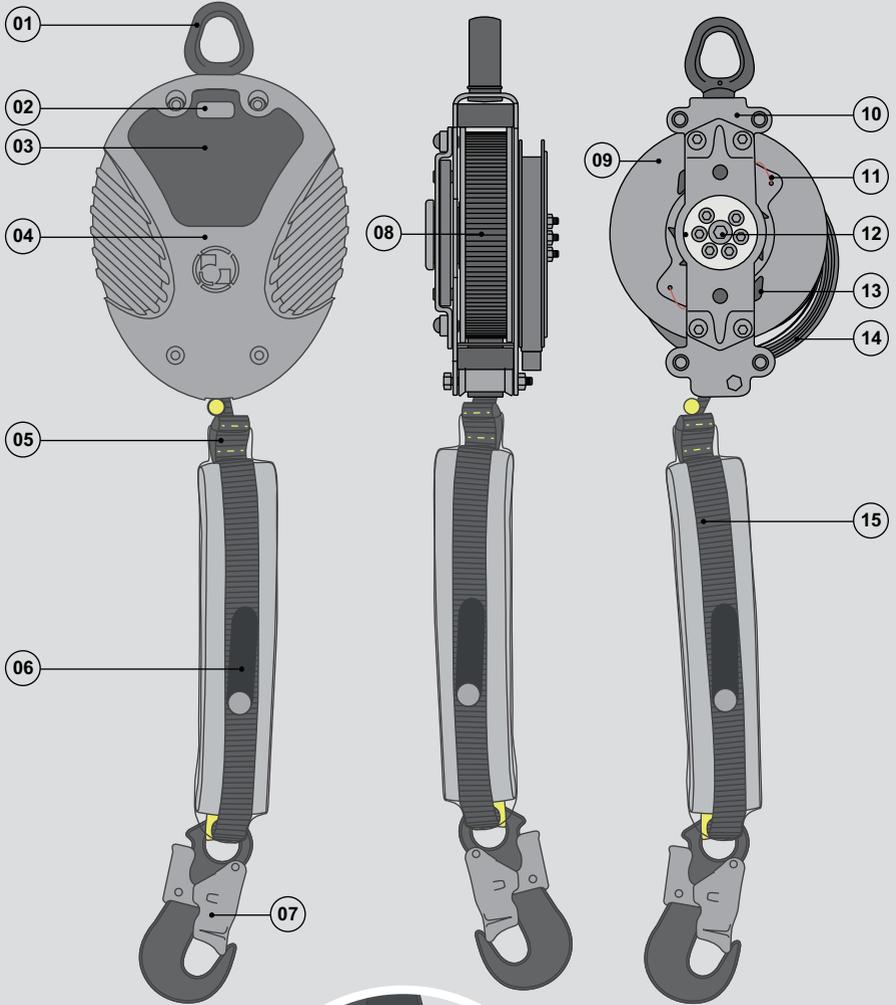
- 01 Öse
- 02 Fenster Seriennummer
- 03 Etikett Gehäuse
- 04 Gehäuse
- 05 Optische Belastungsanzeige
- 06 Gurtbandetikett
- 07 Verbindungsstück
- 08 Gurtband-Rettungsseil
- 09 Gurtbandtrommel
- 10 Rahmen
- 11 Klinkenfeder
- 12 Rettungsseil-Haltebolzen
- 13 Sperrklinke
- 14 Feder
- 15 Gurtbandfalldämpfer
- 16 Etikett Datum der nächsten Überprüfung

PT

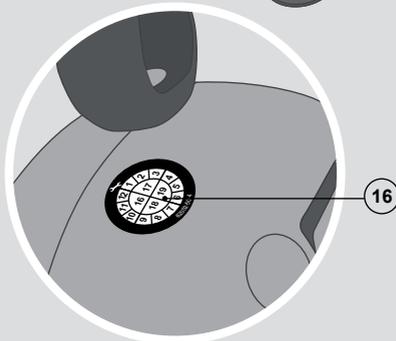
Terminologia referente à SLR de cinta Latchways

- 01 Olhal
- 02 Janela do número de série
- 03 Rótulo da caixa
- 04 Caixa
- 05 Indicador de carga visual (ilustrado não aplicado)
- 06 Etiqueta da cinta
- 07 Gancho
- 08 Cinta da linha de vida
- 09 Tambor da cinta
- 10 Lingueta
- 11 Chassis
- 12 Mola da lingueta
- 13 Parafusos de retenção do cabo
- 14 Mola
- 15 Absoror de energia da cinta
- 16 Rótulo com data da próxima inspeção

Latchways Webbing SRL terminology



- 01 Eyelet
- 02 Serial number window
- 03 Case label
- 04 Case
- 05 Visual load-indicator
- 06 Webbing label
- 07 Connector
- 08 Webbing lifeline
- 09 Webbing drum
- 10 Chassis
- 11 Pawl spring
- 12 Lifeline retaining bolt
- 13 Pawl
- 14 Spring
- 15 Webbing energy absorber
- 16 Date of next examination



1

FR

Examen périodique

Indicateur de charge et sangle

Examinez la sangle (08) sur toute sa longueur à la recherche de signes de dommages ou de contamination.

Assurez-vous que l'indicateur de charge (05) n'indique aucun signe de déploiement.

Déployé

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 2**

DE

Regelmäßige Prüfung

Lastanzeige und Rettungsseil

Überprüfen Sie das Gurtband-Rettungsseil (08) auf seiner gesamten Länge auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschmutzung.

Vergewissern Sie sich, dass die Lastanzeige (05) keine Anzeichen auf eine Auslösung aufweist.

Ausgelöst

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 2**

ES

Examen periódico

Indicador de carga y línea de vida

Inspeccione la longitud total de la línea de vida cinta (08) y compruebe que no presenta ninguna señal de daño o contaminación

Asegúrese que el indicador de carga visual (05) no presenta señales de haber sido desplegado.

Desplegado

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 2**

PT

Inspeção periódica

Indicador de carga e linha de vida

Examine a extensão completa da cinta da linha de vida (08) para identificação de sinais de danos ou contaminação

Certifique-se de que o indicador de carga visual (05) não apresenta sinais de activação.

Implantado

 **Problema identificado**

 **Prossiga para a observação 2**

ZH

定期检查

载荷指示器和生命线

检查整条织带生命线 (08) 是否有任何受损或污染迹象。

确保可视载荷指示器 (05) 没有展开迹象。

已展开

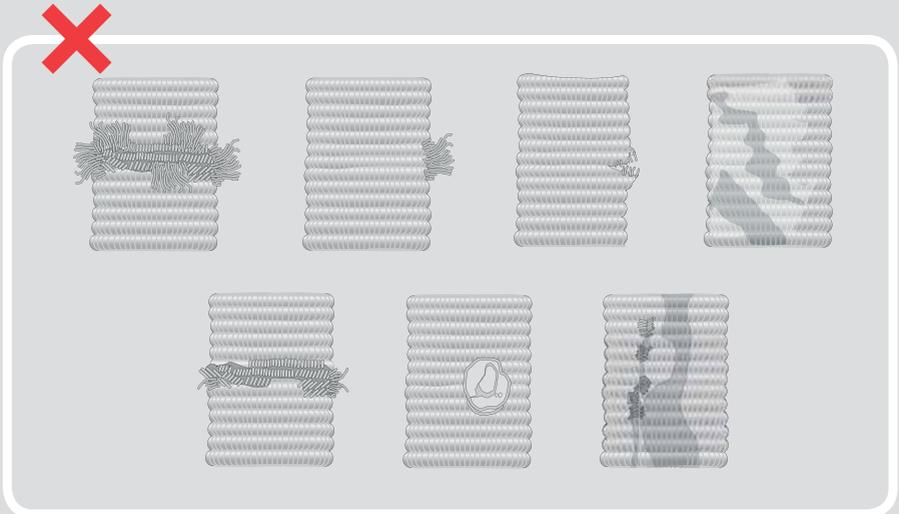
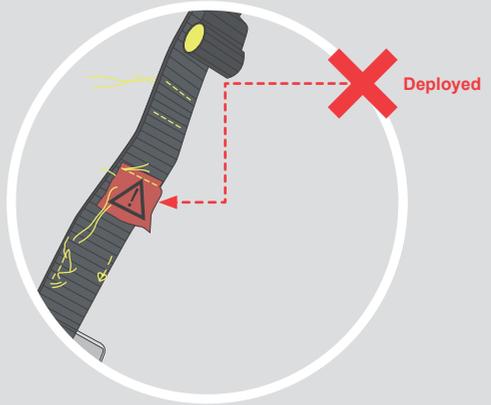
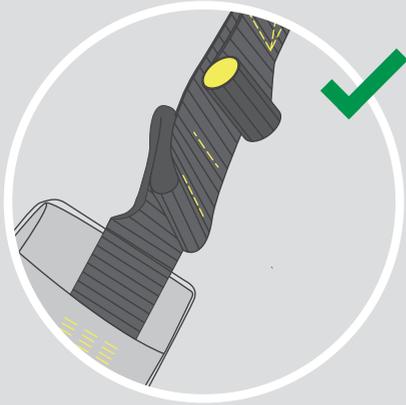
 **发现问题**

 **继续检查 2**

1 Periodic examination

Load indicator and lifeline

Examine the full length of the webbing lifeline (08) for any signs of damage or contamination.
Ensure the visual load-indicator (05) shows no signs of deployment.



X Issue identified

✓ Proceed to examination 2

2

FR

Inspection générale de l'unité et des étiquettes

Inspecter l'extérieur pour détecter tout dommage excessif, assurer que l'étiquette est lisible.

Recherchez des signes d'usure excessive sur l'œillet (01).

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 3**

ES

Inspección de la unidad general y etiquetas

Inspeccione el exterior en busca de daños y asegúrese de que la etiqueta es legible.

Inspeccione el ojete (01) en busca de indicios de desgaste excesivo.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 3**

ZH

检查设备整体及标签

检查外部是否有严重受损迹象，确保标签清晰可辨。

检查孔眼 (01) 是否有严重磨损迹象。

 **发现问题**

 **继续检查 3**

DE

Allgemeine Überprüfung von Gerät und Etiketten

Äußeres auf nicht hinnehmbare Beschädigungen überprüfen und Lesbarkeit der Etiketten sicherstellen.

Überprüfen Sie die Öse (01) auf Anzeichen von übermäßigem Verschleiß.

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 3**

PT

Inspeção à unidade geral e aos rótulos

Inspeccione o exterior para identificação de danos excessivos; certifique-se de que o rótulo está legível.

Inspeccione o olhal (01) para identificação de sinais de desgaste excessivo.

 **Problema identificado**

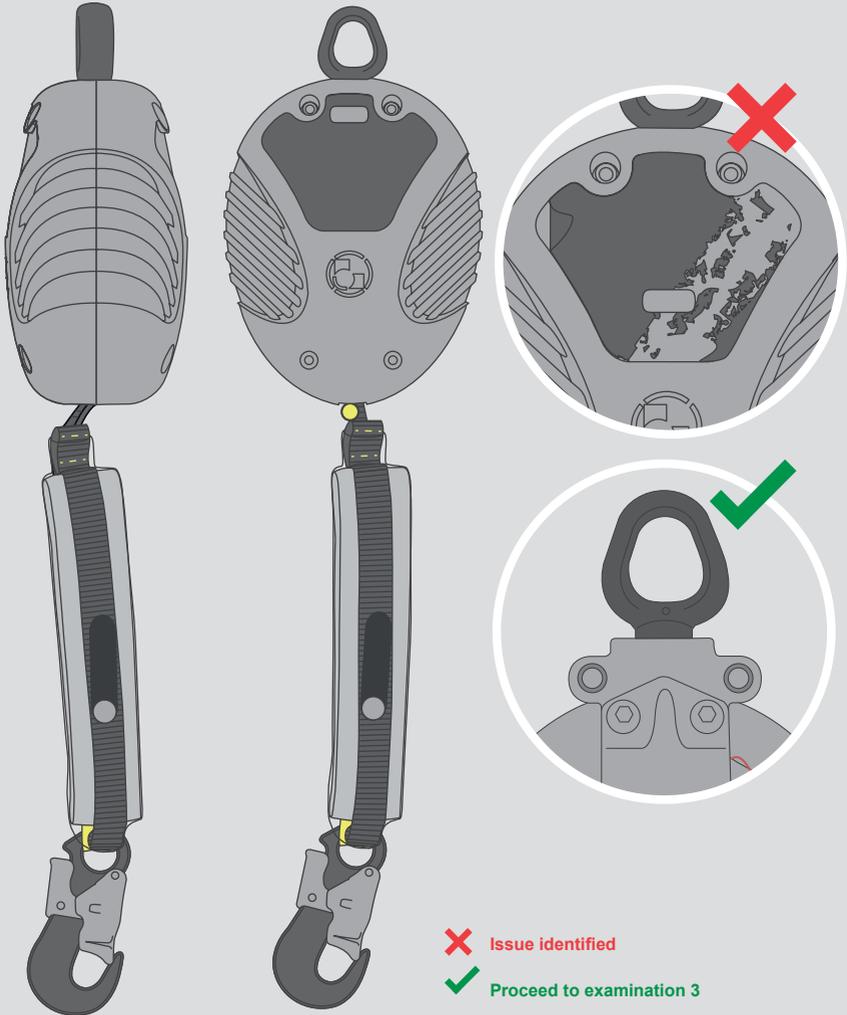
 **Prossiga para a observação 3**

2 Periodic examination

General unit and labels inspection

Examine the exterior for excess damage, ensure the labels are legible.

Inspect the eyelet **(01)** for signs of excessive wear.



3

FR

Inspection des connecteurs

Inspectez le crochet (07) à la recherche de dommages, de signes de contamination ou de corrosion.

✘ **Problème identifié**

✔ **Passez à la vérification 4**

ES

Connectors inspection

Inspeccione el gancho (07) y compruebe que no presenta ninguna señal de daños, contaminación y corrosión.

✘ **Problema encontrado**

✔ **Continúe con el examen 4**

ZH

检查连接器

检查连接器 (07) 是否有受损、染污及腐蚀迹象。

✘ **发现问题**

✔ **继续检查 4**

DE

Überprüfung der Verbindungsstücke

Überprüfen Sie das Verbindungsstück (07) auf Anzeichen von Beschädigungen, Verschmutzung und Korrosion.

✘ **Problem festgestellt**

✔ **Weiter bei Überprüfung 4**

PT

Connectors inspection

Inspeccione o gancho (07) para identificação de sinais de danos, contaminação e corrosão.

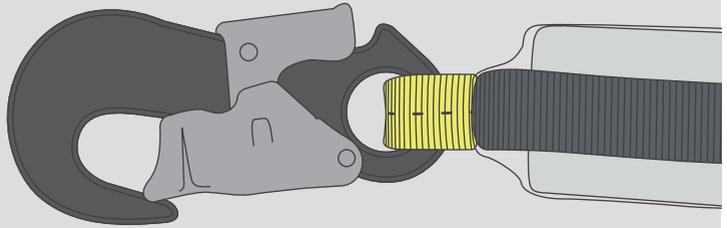
✘ **Problema identificado**

✔ **Prossiga para a observação 4**

3 Periodic examination

Connectors inspection

Inspect the Connector 07 for signs of damage, contamination and corrosion.



✘ Issue identified

✔ Proceed to examination 4

4

FR

Mécanisme de blocage

Inspectez le mécanisme de verrouillage ; la sangle se rétracte uniformément, en émettant un « tic ». Puis, la LAR à sangle Latchways se bloque si vous tirez d'un coup sec.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 5**

ES

Mecanismo de bloqueo

Inspeccione el mecanismo de bloqueo; el cable se retare con suavidad, emitiendo un sonido "tic-tic" y la SRL de cinta Latchways se bloquea cuando se estira con fuerza.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 5**

ZH

锁紧装置

检查锁紧装置：确保织带顺畅缩回并发出“咔咔”声；确保 Latchways Webbing SRL 在遭受猛拉时锁紧。

 **发现问题**

 **继续检查 5**

DE

Verriegelungsmechanismus

Überprüfung des Verriegelungsmechanismus: Das Gurtband wird mit klickendem Geräusch gleichmäßig eingezogen und das Latchways-Gurtbandhörsenscherungsgerät verriegelt sich, wenn heftig daran gezogen wird.

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 5**

PT

Mecanismo de bloqueio

Inspeccione o mecanismo de bloqueio; o cabo retrai suavemente, fazendo um "tic-tic" e a SLR de cinta Latchways bloqueia quando é puxada com força.

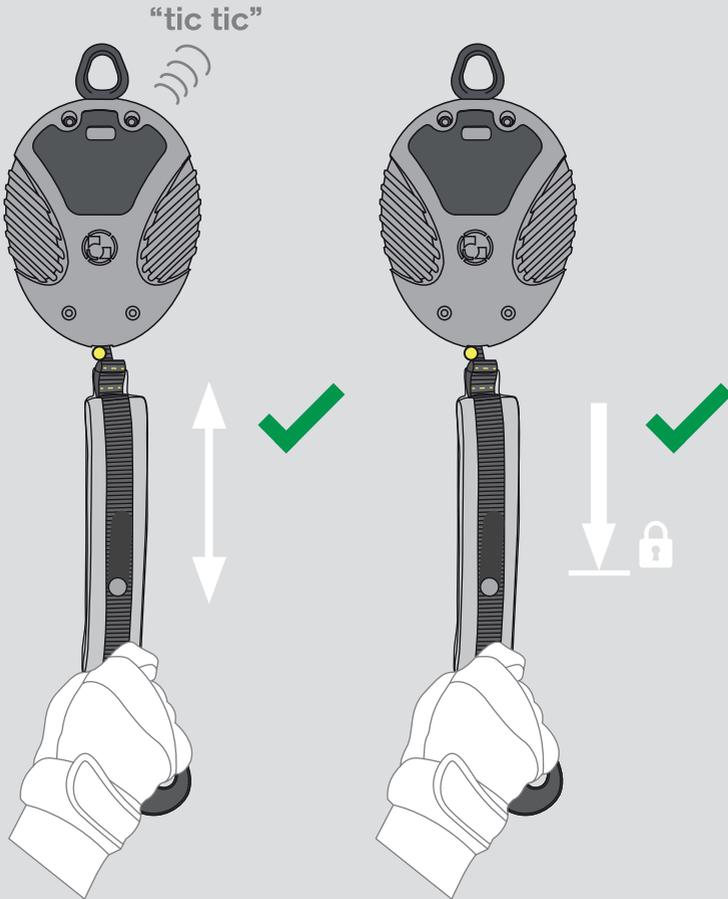
 **Problema identificado**

 **Prossiga para a observação 5**

4 Periodic examination

Locking mechanism

Inspect the locking mechanism; webbing retracts smoothly, making a "tic-tic" sound and Latchways Webbing SRL locks when pulled sharply.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 5

5

FR

Numéros de série

Confirmez que le numéro de série du boîtier (04) et du certificat de conformité sont identiques.

Note : le numéro de série doit être gravé sur le boîtier de rechange.

 **Problème identifié**

 **Passez à la vérification 6**

ES

Números de serie

Confirme que los números de serie carcasa (04) y certificado de conformidad son idénticos.

Nota: El número de serie estará grabado en una carcasa de repuesto.

 **Problema encontrado**

 **Continúe con el examen 8**

ZH

序列号

确认外壳 (04) 上的序列号与合格证中的序列号相同。

注：序列号应刻在更换外壳上。

 **发现问题**

 **继续检查 6**

DE

Seriennummern

Vergewissern Sie sich, dass die Seriennummern auf dem Gehäuse (04) und auf der Konformitätsbescheinigung übereinstimmen.

Hinweis: Die Seriennummer muss auf einem Austauschgehäuse eingezätzt sein.

 **Problem festgestellt**

 **Weiter bei Überprüfung 6**

PT

Números de série

Confirme que o número de série caixa e certificado de conformidade são idênticos.

Nota: O número de série deve ser gravado numa caixa de substituição.

 **Contacte a Latchways**

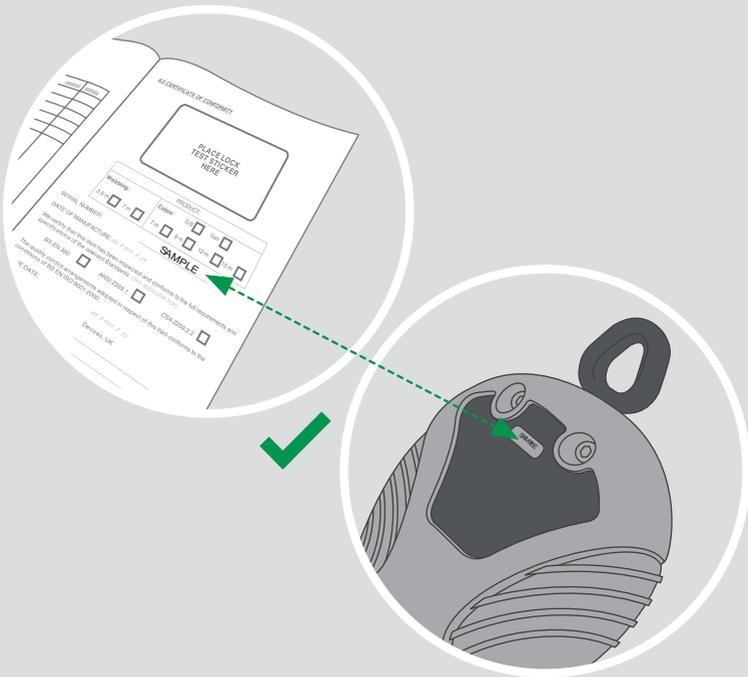
 **Prossiga para a observação 6**

5 Periodic examination

Serial numbers

Confirm that the serial number on the case ④ and certificate of conformity are identical.

Note: The serial number shall be etched on a replacement case.



✗ Contact Latchways

✓ Proceed to examination 6

6

FR

Remplacer l'étiquette de date du prochain examen



Passez à la vérification 7

ES

Sustitución de la etiqueta con fecha del próximo examen



Continúe con el examen 7

ZH

更换下次检查日期标签



继续检查 7

DE

Ersetzen des Etiketts mit dem nächsten Prüfdatum



Weiter bei Überprüfung 7

PT

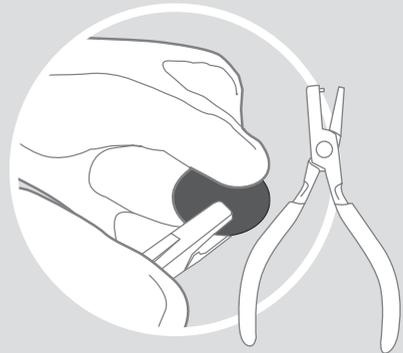
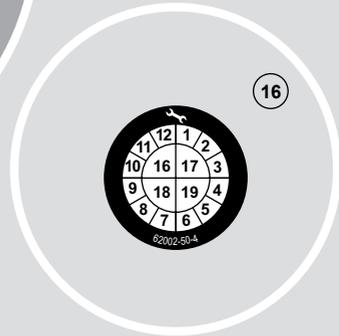
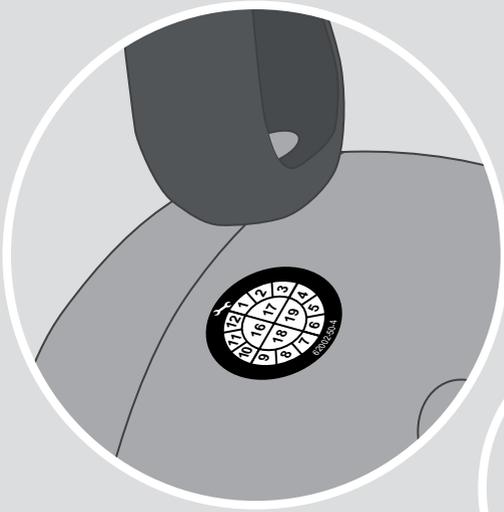
Substitua o rótulo com a data da próxima inspeção



Prossiga para a observação 7

6 Periodic examination

Replace date of next examination label



✓ Proceed to examination 7

7

FR

Remplir le journal d'examen périodique

Journal d'examen périodique (dans les instructions de l'utilisateur) :

- Date d'examen
- Examiné par
- Résultats et commentaires
- Date de l'examen suivant

Contactez Latchways pour obtenir un journal d'examen périodique de rechange.

✗ Contactez un technicien formé par Latchways si des problèmes sont identifiés.

✓ Examen réussi

ES

Cumplimente el registro de examen periódico

Registro de examen periódico (en las instrucciones de usuario):

- Fecha de examen
- Examen realizado por
- Resultados y comentarios
- Fecha del próximo examen

Póngase en contacto con Latchways para la sustitución del registro de examen periódico.

✗ Póngase en contacto con un técnico cualificado de Latchways si encuentra algún problema.

✓ Pasa el examen

ZH

填写定期检查记录

定期检查记录（附于用户指南中）：

- 检查日期
- 检查员
- 结果和备注
- 下次检查日期

请联系 Latchways 索取备用定期检查记录表。

✗ 若发现任何问题，请联系经 Latchways 培训的技师。

✓ 通过检查

DE

Ausfüllen des regelmäßigen Prüfprotokolls

Regelmäßiges Prüfprotokoll (in der Gebrauchsanleitung):

- Prüfdatum
- Geprüft durch
- Ergebnisse und Anmerkungen
- Datum der nächsten Überprüfung

Nehmen Sie mit Latchways Kontakt auf, wenn Sie Ersatz für das regelmäßige Prüfprotokoll benötigen.

✗ Mit einem von Latchways ausgebildeten Techniker Kontakt aufnehmen, wenn jegliche Probleme erkannt werden

✓ Prüfung bestanden

PT

Preencha o registo de inspeção periódica

Registo de inspeção periódica (nas instruções do utilizador):

- Data da inspeção
- Inspeccionado por
- Resultados e comentários
- Data da próxima inspeção

Contacte a Latchways para obter um registo de inspeção periódica de substituição.

✗ Caso identifique quaisquer problemas, contacte um técnico com formação da Latchways.

✓ Aprovado na inspeção

Pour de plus amples informations, veuillez contacter customerservices@latchways.com
 Wenden Sie sich wegen weiterer Informationen an customerservices@latchways.com
 Para obtener más información, contacte con customerservices@latchways.com
 Para mais informações contacte customerservices@latchways.com.
 如需详细信息，请联系 customerservices@latchways.com

7 Periodic examination

Complete periodic examination log

Periodic examination log (within user instructions):

- Date of examination
- Examined by
- Results and comments
- Date of next examination

Contact Latchways for replacement periodic examination log.

✗ Contact a Latchways' trained Technician if any issues are identified.

✓ Passes examination



For further information contact customerservices@latchways.com

- EN Latchways® and Constant Force® are registered trademarks of Latchways plc
- FR Latchways® et Constant Force® sont des marques déposées de Latchways plc
- DE Latchways® und Constant Force® sind eingetragene Warenzeichen der Latchways PLC
- ES Latchways® y Constant Force® son marcas comerciales registradas de Latchways plc
- PT Latchways® e Constant Force® são marcas comerciais registradas de Latchways plc
- ZH Latchways® 和 Constant Force® 是 Latchways plc 的注册商标

EN Important document – retain for future use

- FR Document important : conserver pour utilisation future
- DE Wichtiges Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufbewahren
- ES Documento importante. Debe guardarse como referencia futura
- PT Documento importante - guardar para utilização futura
- ZH 重要文件 — 请妥善保管以备日后之需